

Carta de Marx a Engels, 20 de noviembre de 1865

(Versión al castellano desde Karl Marx y Friedrich Engels, G. Badia y J. Mortier (edits.), *Correspondance*, VIII, janvier 1865-juin 1867, Éditions Sociales, París, 1981, páginas 175-178, también para las notas.)

[Londres], 20 de noviembre¹ de 1865

Querido Engels,

Nuestra pequeña Jenny está ahora convaleciendo y agradece de todo corazón el vino.

En cuanto a los asuntos de dinero, se dirige uno a Dronke² en vano. Para tener paz con el *landlord* [propietario], pues esta es la base, he hecho que acepte para el trimestre en curso, del que se le deben dos tercios, una cuota mensual para mediados de febrero. En lo tocante al resto de acreedores, con las 15 £ he calmado a los más apremiantes de ellos y reflexiono sobre los medios para entregar al resto, aunque sólo sea, unos adelantos. Tu ofrecimiento es muy generoso y, en cuanto termine y edite mi trabajo³, se deberá de conseguir el resto mediante otros compromisos, o, si, *contra mis esperanzas*, no se logra eso, tendremos que marchar a un lugar con la vida más barata, como, por ejemplo, Suiza.

La carta de Berlín es auténtica⁴. Algunos días después de su llegada recibí a propósito de esto una misiva Liebknecht⁵, que está en permanente contacto con los berlineses. De la carta de L[iebknecht] se desprende también que los hijos de perra del *Soc[ial]-Dem[okrat]* estarían deseosos de renovar los contactos con nosotros, leyendo el siguiente pasaje podrás ver a qué ilusiones se deja llevar constantemente nuestro Lieb[knecht]:

*“The people that have appliende to you from Berlin, are **our**⁶ friends. If you could come, shoe yourself but once; the gain would be immense. Comi if it is posible”⁷*

Sin embargo, Liebknecht debería saber que, incluso si yo pudiese viajar a Berlín *at present* [en el presente] simplemente como *visitor* [turista], debería estar tranquilo y permanecer allí a título privado, ¡y no podría tomar la palabra en los clubs obreros!

Liebknecht también escribe:

*“Professor **Eckardt** of Mannheim (ahora es el “jefe” de los radicales en el sur, como puede apreciarse por una carta que Stumpf ha enviado desde Maguncia)*

¹ Octubre en el manuscrito.

² Ver carta de Marx a Engels del 5 de agosto de 1865.

³ *El Capital*.

⁴ Ver cartas de Marx a Engels del 15 de noviembre de 1865 y de Engels a Marx del 17 de noviembre de 1865.

⁵ Wilhelm Liebknecht le había escrito a Marx hacia el 16 de noviembre para preguntarle cuándo aparecería *El Capital*. Le proponía publicar reseñas (que redactará Engels) en numerosos periódicos alemanes.

⁶ En la edición de Badia y Mortier las negritas equivalen a doble subrayado en el manuscrito original.

⁷ [“La gente que se ha dirigido a ti desde Berlín son *nuestros* amigos. Si tu puedes venir y dejarte ver, aunque solo fuese una sola vez, el beneficio sería inmenso. Ven si es posible.”]

places the **Wochenblatt** at our disposal. He would be deliighted if you and Engels were to write for it a few artciles, but not too strong.⁸”

El **Workman’s Advocate** sigue siendo muy débil. Pero debe venderse pues la última semana ha aparecido en mayor formato. No tengo noticias más precisas, estando dado que no volveré a las reuniones de la asociación hasta mañana por primera vez. Los parisinos han publicado un informe de la *Conferencia* y, al mismo tiempo, el *Programa* establecido por nosotros para el próximo congreso. Ha aparecido en *todas* las hojas liberales, quasiliberales y republicanas de París. Te percatarás de la favorable acogida que ha tenido por el siguiente informe que Fox ha hecho de la última reunión de nuestro *Council* [consejo], y que he recortado para ti del **Workman’s Advocate**. Nuestros parisinos están un tanto sorprendidos de que el párrafo sobre Rusia y Polonia, que ellos *no querían*, sea, justamente, el que ha causado mayor sensación⁹. Confío en que, al margen de tus ocupaciones, te pondrás ahora a escribir algo sobre lo que sea para el **Advocate**.

Lo que se ha publicado en París me ahorra el trabajo de escribir un informe en francés.

La historia de Jamaica es característica de la abyección del “*true Englishman*” [perfecto inglés]. Esos tipos no tienen nada que reprocharles a los rusos. Pero, dice el bravo **Times**¹⁰, esos *danned rogues enjoyed “all the liberties o fan Anglo-Saxon Constitution”* [esos malditos canallas gozan “de todas las libertades de una constitución anglosajona”]. Es decir: ellos *enjoyed*, entre otras cosas, *the liberty* de pagar el impuesto de sangre para suministrar a los *planters* los medios para importar *coolies* y así hacer bajar por debajo del *mínimum* su propio mercado de trabajo. ¡Y esos canallas ingleses de nervios delicados insultan a ese “*beast Butler*”¹¹ [bruto de Butler] porque hizo que se perdiese *un* hombre!, ¡y no les permitió a las mujeres cetrinas y cubiertas de diamantes de los antiguos plantadores escupir a la cara a los *Federal soldiers* [soldados federales]! ¡Para acabar de poner al descubierto la hipocresía británica sólo faltaba, tras la guerra de América, el asunto irlandés¹² y las *butcheries* [masacres, carnicerías] de Jamaica!

No te olvides de conseguirme (y *lo más rápido posible*) a través de Knowles los datos que me hacen falta. *Average Wwkly Wages* [el salario semanal medio], sea de un tejedor trabajando con la mule-jenny, sea de una hilanderá trabajando con *throstle-frame*

⁸ [“El profesor *Eckardt* de Mannheim pone el *Wochenblatt* a nuestra disposición. Sería fascinante que Engels y tú pudieseis escribir algunos artículos para este semanario, pero no *demasiado* duros.”]

⁹ El informe de la Conferencia del Consejo General del 14 de noviembre de 1865 [ver en nuestra serie [Primera Internacional: Informe sobre conferencias de septiembre de 1865 de la Asociación Internacional de Trabajadores \(AIT\) ‘preconferencia’](#)] apareció en el *Workman’s Advocate* del 18 de noviembre. En *Le Siècle* del 14 de octubre de 1865, el historiador Henri Martin, miembro de la [Asociación Internacional de Trabajadores](#) habló de la conferencia y del programa del Congreso previsto para 1866. Había demostrado el alcance social de los diversos puntos del programa y resaltado muy en particular la importancia del punto 9: “*Sobre la necesidad de destruir la influencia rusa en Europa* mediante la aplicación del principio del derecho de los pueblos a disponer de sí mismos, y la reconstitución de una Polonia sobre bases democráticas y sociales.” Los proudhonianos Henri Tolain y E. Fribourg se habían pronunciado contra ese punto de vista.

¹⁰ Editorial del *Times* del 20 de noviembre de 1865.

¹¹ Benjamin Franklin Butler (1818-1893). General norteamericano; durante la guerra civil (1861-1865) dirigió el ejército de los estados del norte.

¹² En septiembre de 1865, el gobierno británico arrestó a numerosos jefes del movimiento irlandés de los *Fenians* (organización secreta constituido en 1857 que luchaba por una Irlanda independiente y republicana): Clark Luby, O’Leary, Jeremiah O’Donovan Rossa, etc., y prohibió los periódicos. Se suspendió el habeas corpus. La Asociación Internacional de Trabajadores tomó posición abiertamente a favor de la defensa de los encarcelados. En numerosos artículo y discursos, Marx, Engels, como también la hija de Marx, Jenny, denunciaron la política irlandesa del gobierno.

[trabajo continuo, máquina de hilado Throstle]¹³, *cuánto* hilo (o de *algodón*, contando también los *déchet* perdidos durante el hilado) *on average* de la *average number* [cantidad media para un número de hilo medio] (o incluso, si me apuras, de un número cualquiera) hila un obrero *semanalmente*; a ello añade naturalmente un *precio* cualquiera de algodón y un *precio del hilo* (que correspondan con el salario). No puedo volver a copiar el segundo capítulo mientras no tenga esos detalles¹⁴.

La dirección de Ernest Jones es ahora 47 Princess Street.

Saludos
Tuyo
K. M.

Edicions Internacionals Sedov
Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹³ La primera máquina de hilar de Hargreaves, llamada Jenny, fue perfeccionada en 1769-1771 por Richard Arkwright que puso a punto una máquina llamada *throstle*. En 1779, Samuel Crompton inventó la *mule* que suponía numerosas brocas y se convirtió en automática en 1825 con el nombre de *self-acting-mule* o *self-actor*.

¹⁴ Error de pluma de Marx. Los datos en cuestión aquí fueron utilizados por él en el tercer capítulo de la 1ª edición del Libro Primero de *El Capital*; fueron precisados en la 2ª edición.